

Инструкция по эксплуатации



TROLLY 30-2

Транспортная тележка



Перед вводом в эксплуатацию обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации! В противном случае Вы можете подвергнуться опасности!

Обслуживание аппарата могут выполнять только лица, ознакомленные с соответствующими инструкциями по технике безопасности!



На аппаратах имеются условные обозначения, подтверждающие соответствие требованиям следующих нормативных документов ЕС:

- Рекомендация ЕС "Низковольтная аппаратура" (73/23/EWG)
- Рекомендация ЕС/EMV (89/336/EWG)

(Обозначение CE является обязательным только для стран-членов ЕС).



ME05

Соответствует требованиям: ГОСТ 12.2.007.0-75, ГОСТ 12.2.007.8-75, Нормы 8-95



CA

Соответствует требованиям:
ГОСТ 18130-79, ГОСТ 13821-77, ГОСТ 12.2.007.0-75,
ГОСТ 12.2.007.8-75, Нормы 8-95



В соответствии со стандартом VDE 0544 (EN / IEC 60974) аппараты могут эксплуатироваться в помещениях с повышенной электрической опасностью.

Наименование изготовителя:

Name of manufacturer:

Nom du fabricant:

EWM HIGHTEC WELDING GmbH

(далее именуется EWM)

(In the following called EWM)

(nommé par la suite EWM)

Адрес изготовителя:

Address of manufacturer:

Adresse du fabricant:

Dr.- Günter - Henle - Straße 8**D - 56271 Mündersbach – Germany****Info@ewm.de**

Настоящим мы заявляем, что указанный ниже аппарат в выпускаемом нами исполнении по своей концепции и конструкции соответствует основным требованиям безопасности, содержащимся в нижеприведенных рекомендациях ЕС. В случае внесения несанкционированных изменений, выполнения неквалифицированного ремонта и (или) доработки аппарата, которые официально не одобрены фирмой EWM, настоящая декларация теряет силу.

We herewith declare that the machine described below meets the standard safety regulations of the EU- guidelines mentioned below in its conception and construction, as well as in the design put into circulation by us. In case of unauthorized changes, improper repairs and / or unauthorized modifications, which have not been expressly allowed by Messer-EWM, this declaration will lose its validity.

Par la présente, nous déclarons que la conception et la construction ainsi que le modèle, mis sur le marché par nous, de l'appareil décrit ci - dessous correspondent aux directives fondamentales de sécurité de la U.E. mentionnées ci- dessous. En cas de changements non autorisés, de réparations inadéquates et / ou de modifications prohibées, qui n'ont pas été autorisés expressément par Messer -EWM, cette déclaration devient caduque.

Обозначение аппарата:

Description of the machine:

Description de la machine:

Тип аппарата:

Type of machine:

Type de machine:

Номер изделия EWM:

Article number:

Numéro d'article

Серийный номер:

Serial number:

Numéro de série:

Опции:

Options:

Options:

отсутствуют

none

aucune

Соответствующие**рекомендации ЕС:**

Applicable EU - guidelines:

Directives de la U.E. applicables:

Рекомендация ЕС "Низковольтная аппаратура" (73/23/EWG)

EU - low voltage guideline

Directive de la U.E. pour basses tensions

Рекомендация ЕС «Электромагнитная совместимость»-**EMV (89/336/EWG)**

EU- EMC guideline

U.E.- EMC directive

Ссылки на стандарты:

Used co-ordinated norms:

Normes harmonisées appliquées:

EN 60974 / IEC 974 / VDE 0544**EN 50199 / VDE 0544 часть 206****Подпись изготовителя:**

Signature of manufacturer:

Signature du fabricant:

**Michael Szczesny ,****технический директор**

managing director

gérant

Техника безопасности.....	Безопасность/1
В интересах Вашей безопасности.....	Безопасность/1
Как пользоваться данной инструкцией по эксплуатации.....	Безопасность/2
1 Технические данные	1/1
2 Описание транспортной тележки TROLLY 30-2	2/1
2.1 Общее описание.....	2/1
2.2 Описание конструкции	2/2
3 Ввод в эксплуатацию.....	3/1
3.1 Область применения.....	3/1
3.2 Транспортировка	3/1
3.2.1 Транспортировка краном.....	3/1
3.2.2 Монтаж сварочного оборудования	3/1
3.2.3 Установка тележки	3/2
3.2.4 Эксплуатация.....	3/2
3.3 Монтаж сварочного аппарата TRITON 260 и TRITON 260 с охладителем COOL 30	3/3
3.4 Установка устройства подачи сварочной проволоки WELDON DRIVE 4L.....	3/3
3.5 Установка и фиксация газовых баллонов	3/4
3.6 Возможные комбинации установки газовых баллонов	3/5
4 Перечень запасных деталей (разрабатывается).....	4/1

Техника безопасности

В интересах Вашей безопасности:



Несоблюдение указанных ниже правил техники безопасности опасно для жизни! Соблюдайте правила техники безопасности!

Данная инструкция действительна только вместе с обязательными правилами техники безопасности, в частности с инструкцией по предотвращению аварий VBG 9 и с инструкцией по эксплуатации соответствующего сварочного аппарата, поставляемого нашей фирмой!

Целевое применение

Данный аппарат отвечает современному технологическому уровню и изготовлен в соответствии с современными нормами и правилами. Он предназначен только для целевого применения (см. раздел «Ввод в эксплуатацию / Область применения»).

Нецелевое применение

Данный аппарат может быть опасен для людей, животных и окружающих предметов, если

- используется не по назначению,
- обслуживается неуполномоченным и неквалифицированным персоналом,
- производились несанкционированные изменения конструкции аппарата или осуществлялась его неквалифицированная настройка.



Данная инструкция по эксплуатации научит Вас безопасному обращению с аппаратом. Поэтому сначала следует внимательно изучить инструкцию и лишь затем приступать к работе.

Лицо, допущенное к работе, обслуживанию и ремонту данного аппарата, должно ознакомиться с данной инструкцией и следовать ей. Особое внимание необходимо уделить разделу «Техника безопасности». При необходимости ознакомление с ним должно быть подтверждено подписью.

Исходя из вышесказанного, необходимо соблюдать:

- специальные инструкции по предупреждению аварий,
- общие правила техники безопасности,
- специфические нормы, установленные в данной стране.



Необходимо обеспечить защиту газового баллона!

- Баллон с защитным газом следует располагать в специально предусмотренных установочных устройствах и защищать цепями.
- Соблюдайте осторожность при обращении с газовыми баллонами; не бросайте их, не подвергайте нагреву и защитите от опрокидывания!
- При транспортировании краном снимите газовый баллон с транспортной тележки.



Дополнительные подробные указания по технике безопасности при проведении сварочных работ приведены в инструкции по эксплуатации сварочного аппарата. Там же указан перечень действующих нормативных документов.

Ремонт и модификация устройства могут осуществляться только уполномоченным и обученным квалифицированным персоналом!

В случае несанкционированного вмешательства в конструкцию аппарата гарантия аннулируется!

Техника безопасности

Как пользоваться данной инструкцией по эксплуатации



Данная инструкция по эксплуатации научит Вас безопасному обращению с аппаратом.

Поэтому сначала следует внимательно изучить инструкцию и лишь затем приступить к работе.

Данная инструкция по эксплуатации состоит из разделов.

Для более быстрой ориентации предусмотрены пиктограммы, расположенные на полях, за пределами дополнительных заголовков. Эти пиктограммы выделяют особо важные фрагменты текста и обозначают следующее:



(Соблюдать): Относится к техническим особенностям, которые необходимо соблюдать пользователю.



(Внимание): Относится к методам работы и режимам эксплуатации, которые необходимо точно соблюдать во избежание повреждений или разрушений аппарата.



(Осторожно): Относится к методам работы или режимам эксплуатации, которые необходимо точно соблюдать, чтобы исключить нанесение вреда обслуживающему персоналу, и включает в себя указание "Внимание".

В определенных случаях описание выполняемой операции и последовательность действий отмечены крупными точками, например:

- Штекер кабеля сварочного тока вставить в гнездо (**раздел 5, G2**) и зафиксировать.

Сокращения в рисунках:

например, **(С1)** означает: позиция С / рис. 1 в соответствующем разделе

например, **(раздел 3, С1)** означает: в разделе 3 позиция С / рис. 1

1 Технические данные

	TROLLY 30-2
Габариты (длина/ширина/высота), мм	710 x 790 x 1210
Масса без принадлежностей	около 41 кг
Изготовлено в соответствии с нормами	EN 60974 / IEC 60974 / VDE 0544 глава 14

2 Описание транспортной тележки TROLLY 30-2

2.1 Общее описание

- Передвижная транспортная тележка, приспособленная для перемещения краном.
- Устойчивая, надежная сварная конструкция.
- Пригодна для работы в цехах, на строительных и монтажных площадках.
- Предназначена для размещения всех необходимых компонентов: сварочного аппарата TRITON 260, охладителя COOL 30 U20, устройства подачи сварочной проволоки WELDON DRIVE 4L, одного или двух газовых баллонов, сварочной горелки, шлангов, оснастки и сварочных присадочных материалов.



Рис. 3/1. Trolley 30-2 в комплекте с аппаратами и принадлежностями

2 Описание транспортной тележки TROLLY 30-2

2.2 Описание конструкции

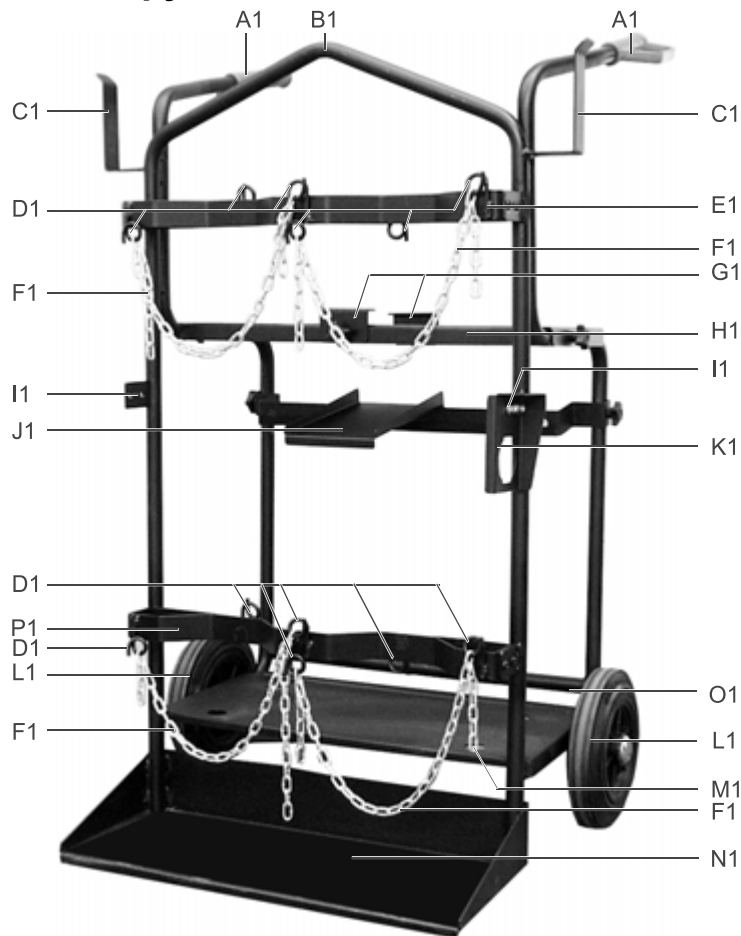


Рис. 2/1. Trolley 30-2

Поз.	Описание
A1	Ручка для транспортировки
B1	Место захвата при транспортировке краном
C1	Крюк для подвешивания оснастки, например, сварочной горелки
D1	Петельный крючок для крепления цепи (F1)
E1	Верхняя барьерная пластина для фиксирования газового баллона (на рис. верхняя барьерная пластина установлена в верхнем положении)
F1	Цепь для крепления газового баллона
G1	Уголок для фиксации корпуса устройства подачи сварочной проволоки
H1	Площадка для установки устройства подачи сварочной проволоки
I1	Среднее положение верхней барьерной пластины (E1)
J1	Прижимная пластина для фиксации сварочного аппарата
K1	Распределитель шлангов
L1	Колесо
M1	Отверстия для резиновых ножек охладителя или сварочного аппарата
N1	Площадка для установки газового баллона
O1	Трубка – подножка
P1	Нижняя барьерная пластина для фиксирования газового баллона

3 Ввод в эксплуатацию

3.1 Область применения

- Транспортная тележка предназначена исключительно для транспортировки сварочного аппарата TRITON 260, охладителя COOL 30 U20 и устройства подачи сварочной проволоки WELDON DRIVE 4L.

Возможные комбинации размещения аппаратов на тележке:

TRITON 260	X	X	X	X
COOL 30 U20		X	X	
WELDON DRIVE 4L			X	X

- Различные комбинации установки газовых баллонов в зависимости от количества и размеров приведены в разделе 3.6.
- Предусмотрено размещение всех дополнительных компонентов, необходимых для проведения сварочных работ: сварочной горелки, шлангов, оснастки и сварочных присадочных материалов.

3.2 Транспортировка

Указания, представленные в разделах 3.2.1, 3.2.2, 3.2.3 и 3.2.4 приведены в качестве примеров.

Более подробные инструкции следует заимствовать из общих и специальных правил техники безопасности и инструкций по предотвращению аварий.

3.2.1 Транспортировка краном

- Транспортную тележку TROLLY 30-2 можно перемещать краном, если строповочный крюк крана зацепить в специально предназначенном для этого месте захвата (раздел 2 В1).



При транспортировке краном используйте только данное место захвата!

- Перед транспортировкой снимите газовые баллоны с транспортной тележки!
- Отсоедините катушку для сварочной проволоки от устройства подачи сварочной проволоки до начала транспортировки!



- Никто не должен находиться под грузом при работе крана!
- Перед транспортировкой убедитесь в том, что все крепежные элементы надежно смонтированы!
- Перед транспортировкой краном и после нее проверьте, защелкнуты ли фиксаторы крепления сварочного аппарата к охладителю!
- Надежно укрепите сварочный аппарат, или сварочный аппарат и охладитель, с помощью специальных фиксирующих уголков!
- Убедитесь, что уголки для фиксации устройства подачи сварочной проволоки надежно привинчены!
- Перед транспортировкой снимите с транспортной тележки все незакрепленные детали: оснастку и сварочную горелку!
- Не используйте поврежденные канаты крана!
- Избегайте резких толчков при поднятии и опускании груза на землю!

3.2.2 Монтаж сварочного оборудования



При установке сварочного оборудования на транспортную тележку и ее переустановке возникает опасность несчастного случая!

- Транспортная тележка TROLLY 30-2 предназначена исключительно для транспортировки сварочного аппарата TRITON 260, охладителя COOL 30 U20 и устройства подачи сварочной проволоки WELDON DRIVE 4L!
- Осторожные и осмотрительные действия при установке и демонтаже аппаратуры на транспортной тележке позволяют избежать несчастных случаев!
- Строго соблюдайте последовательность установки аппаратуры: сначала устанавливается охладитель, затем сварочный аппарат и в заключении

3 Ввод в эксплуатацию

устройство для подачи сварочной проволоки!

- Наиболее вероятно возникновение ошибок при переустановке барьерной пластины для фиксирования газовых баллонов при изменении их количества или размера!
- Используйте для переустановки только предназначенный для этого инструмент!
- Применяйте только оригинальную оснастку и запасные части!

3.2.3 Установка тележки



Следите за тем, чтобы транспортная тележка располагалась на прочном основании.

- Не устанавливайте её на неровной поверхности!
- Поверхность основания должна быть ровной и не иметь уклонов!
- Будьте особенно осторожны на песчаном, глинистом, мягком, сыром и скользком грунте!
- Размещайте сварочное оборудование так, чтобы не было выступающих частей, таких как оснастка и сварочная горелка. Существует опасность, что они могут зацепиться за проходящих мимо людей!
- Не ставьте тележку на раскаленный шлак или едкие жидкости во избежание повреждения колес!

3.2.4 Эксплуатация



При работе с транспортной тележкой соблюдайте следующие правила:

- Будьте осмотрительны при использовании транспортной тележки!
- До начала перемещения транспортной тележки убедитесь в том, что все крепежные элементы надежно смонтированы!
- Перед использованием транспортной тележки и после её перемещения проверьте, защелкнуты ли фиксаторы крепления сварочного аппарата к охладителю!
- Надежно укрепите сварочный аппарат, или сварочный аппарат и охладитель, с помощью специального фиксирующего уголка!
- При перекачивании тележки убедитесь, что уголки для фиксации корпуса устройства подачи сварочной проволоки надежно привинчены!
- Следите за равновесием в наклонном состоянии!
- Будьте осторожны, центр тяжести нагруженной тележки смещается в зависимости от оснащения, например, при использовании газовых баллонов разных размеров!
- Не перемещайте транспортную тележку по наклонным участкам!
- Поверхность, по которой перекачивается транспортная тележка, должна быть прочной и сухой. Будьте осторожны на песчаном, глинистом, мягком, сыром и скользком грунте!
- Заранее проверьте путь, по которому будет перемещаться транспортная тележка, и уберите возможные препятствия. Обратите особое внимание на тесные проходы, например двери. Убедитесь, что для проезда тележки достаточно места! При перекачивании тележки возникает опасность появления дополнительного опрокидывающего момента, вызванного неровностями поверхности!
- Следите за тем, чтобы выступающие части, например, оснастка или сварочная горелка не цеплялись за препятствия!
- Правильно оцените силы, необходимые для перекачивания транспортной тележки, особенно, если на ней смонтированы газовые баллоны большого размера!
- Для наклона тележки всегда ставьте ногу на подножку!
- При перекачивании держитесь обеими руками за ручки тележки!
- Не перекачивайте тележку по раскаленному шлаку или едким жидкостям во избежание повреждения колес!
- Следите, чтобы цепи для крепления газовых баллонов были всегда правильно одеты на специально предназначенные для этого крючки и плотно прилегли к газовым баллонам!
- Барьерные пластины для фиксации газовых баллонов должны быть смонтированы в правильном положении!

3 Ввод в эксплуатацию

3.3 Монтаж сварочного аппарата TRITON 260 и TRITON 260 с охладителем COOL 30

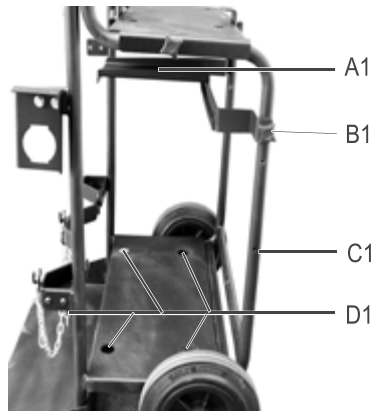


Рис. 3/2

Установка сварочного аппарата TRITON 260 на тележку

- Установить резиновые ножки сварочного аппарата TRITON 260 в специально предусмотренные отверстия D1.
- Установить прижимную пластину для фиксации сварочного аппарата A1 в позицию C1.
- Накрыть прижимной пластиной A1 сварочный аппарат и завинтить ручки B1.

Установка сварочного аппарата TRITON 260 с охладителем 30 на тележку

- Установить резиновые ножки охладителя COOL 30-2 в специально предусмотренные отверстия D1.
- TRITON 260 установить на охладитель COOL 30-2 и зафиксировать защелкивающимися фиксаторами, расположенными на охладителе.
- Накрыть прижимной пластиной A1 сварочный аппарат и завинтить ручки B1.



После монтажа обязательно проверьте, защелкнуты ли фиксаторы для крепления сварочного аппарата к охладителю.

3.4 Установка устройства подачи сварочной проволоки WELDON DRIVE 4L



Рис. 3/3



Рис. 3/4



Рис. 3/5

- Установить резиновые ножки устройства подачи сварочной проволоки WELDON DRIVE 4L в специально предусмотренные отверстия A2.
- С помощью уголков для фиксации B2 закрепить основание устройства подачи сварочной проволоки. (См. также рис. 3/4)
- Шланги устройства подачи сварочной проволоки вставить в отверстие распределителя C2 и зафиксировать поворотом вправо. (См. рис. 3/5)

3 Ввод в эксплуатацию

3.5 Установка и фиксация газовых баллонов

С помощью тележки TROLLY 30-2 возможна транспортировка одного или двух газовых баллонов разных размеров: малых и больших. (Обзор различных комбинаций газовых баллонов представлен в разделе 3.6)



Рис. 3/6. Барьерная пластина для фиксации газовых баллонов

- При соответствующей установке барьерной пластины, возможно размещение одного или двух газовых баллонов.
- Для размещения двух газовых баллонов предусмотрены гнезда А3.
- Для размещения одного газового баллона предусмотрено гнездо В3.
- При смене числа газовых баллонов необходимо снять барьерную пластину и перевернуть ее на 180°.
- На рис. 3/6 показана установка барьерной пластины для фиксации двух газовых баллонов.

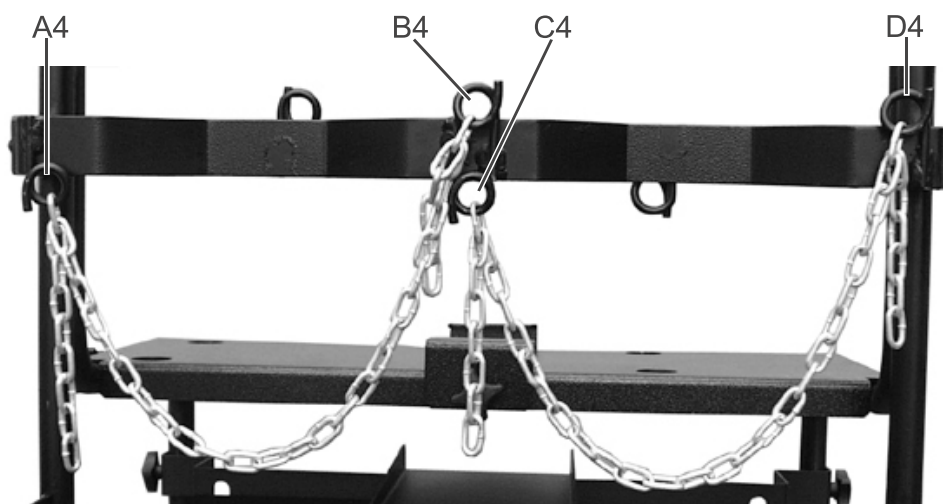


Рис. 3/7 Крепление цепей

- Следует строго следить за тем, чтобы при размещении двух газовых баллонов предохранительные цепи были одеты правильно.
- Для каждого конца цепи предусмотрен свой крючок. (А4, В4, С4 и D4).
- Цепи должны плотно прилегать к газовым баллонам.

3 Ввод в эксплуатацию

3.6 Возможные комбинации установки газовых баллонов



Транспортная тележка предназначена для транспортировки двух больших газовых баллонов, объемом 50 л и давлением 200 бар, или двух малых газовых баллонов, объемом 20 л и давлением 300 бар.

Запрещается использование больших газовых баллонов объемом 50 л и давлением 300 бар.

Существуют следующие комбинации размещения газовых баллонов:

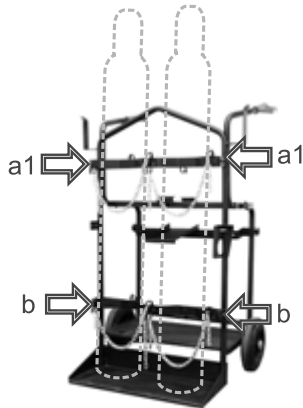


Рис. 3/8
2 больших газовых баллона

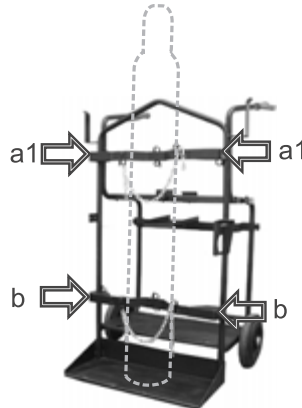


Рис. 3/9
1 большой газовый баллон

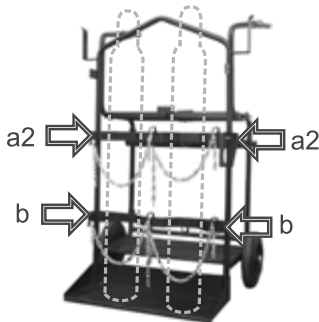


Рис. 3/10
2 малых газовых баллона

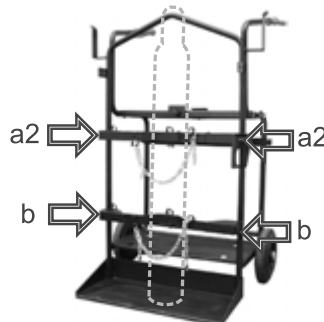


Рис. 3/11
1 малый газовый баллон

- Рис. 3/8
2 больших газовых баллона. Верхняя барьерная пластина установлена в положение a1, нижняя барьерная пластина установлена в положение b. При этом барьерные пластины повернуты к баллонам стороной, предназначенной для крепления двух газовых баллонов.
- Рис. 3/9
1 большой газовый баллон. Верхняя барьерная пластина установлена в положение a1, нижняя барьерная пластина установлена в положение b. При этом пластины повернуты к баллонам стороной, предназначенной для крепления одного газового баллона.
- Рис.3/10
2 малых газовых баллона. Верхняя барьерная пластина установлена в положение a2, нижняя барьерная пластина установлена в положение b. При этом пластины повернуты к баллонам стороной, предназначенной для крепления двух газовых баллонов.
- Рис.3/11
1 малый газовый баллон. Верхняя барьерная пластина установлена в положение a2, нижняя барьерная пластина установлена в положение b. При этом пластины повернуты к баллонам стороной, предназначенной для крепления одного газового баллона.

3 Ввод в эксплуатацию

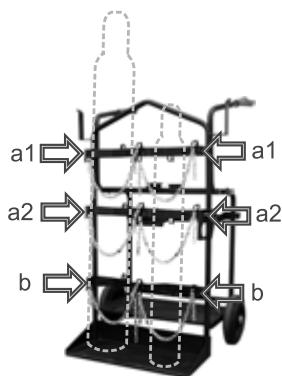


Рис. 3/12
1 большой + 1 малый
газовые баллоны

- **Рис.3/12**
1 большой + 1 малый
газовые баллоны.
В данном случае
необходимы две верхние
барьерные пластины.
Верхние барьерные
пластины установлены в
положения a1 и a2, нижняя
барьерная пластина
установлена в положение b.
При этом пластины
повернуты к баллонам
стороной, предназначенной
для крепления двух газовых
баллонов.



Для размещения одного большого и одного маленького газовых баллонов необходима вторая верхняя барьерная пластина. Данную пластину можно заказать дополнительно, указав № артикула 094-007633-00002.



При установке верхней барьерной пластины в среднем положении a2, она крепится вместе с распределителем шлангов. При этом могут быть использованы винты распределителя.

4 Перечень запасных деталей / spare part list

(Разрабатывается)